



Europass – Curriculum Vitae



Informação pessoal

Nomes próprios / Apelidos	Soraia / Valy Mamade Feiteira Lourenço
Morada	Caldas da Rainha, Portugal
Telefones	Portugal: (00351)915744908 (profissional)
Correio eletrónico profissional	slourenco.portugues.on@gmail.com ; slourenco@portugues-on.com
Nacionalidade	Portuguesa
Data de nascimento	15 de fevereiro de 1975
Sexo	Feminino
Carta de condução	categorias B e B1
CCP e CCPE	Certificado n.º EDF 244132/2022 / Certificado n.º FEe-f730775/2022 emitido a 27-07-2022
Redes	https://www.cienciavitae.pt/portal/6A12-07ED-F4E8 www.linkedin.com/in/soraiavalylourenco ; www.linkedin.com/in/soraia-valy-lourenco ; https://orcid.org/0000-0002-4470-6975
Website profissional	https://www.portugues-on.com

Atividade profissional Especialista em Ensino de PLE / PL2 . Docente profissionalizada.

Experiência profissional 1 de outubro de 2022 –
Portugal

Função ou cargo ocupado Perita em Língua Portuguesa no projeto de cooperação com Timor-Leste, “PRO-Português”, que visa desenvolver a proficiência linguística em português do universo de professores em exercício

- Principais atividades e responsabilidades**
- Apoio na criação, revisão e edição dos manuais de língua portuguesa dos Cursos de Língua Portuguesa – Níveis A2, B1 e B2;
 - Apoio na criação, revisão e edição dos manuais de apoio aos formadores;
 - Adaptação e adequação dos conteúdos dos manuais ao público-alvo.

Empregador(es) Ministério dos Negócios Estrangeiros – Camões, Instituto da Cooperação e da Língua, I.P.

1 de fevereiro de 2022 –
Portugal

Função ou cargo ocupado Coordenadora Pedagógica. Tutora. Formadora e professora de português língua estrangeira, português língua não materna (português língua segunda) e português para fins específicos. Fundadora do projeto de ensino de português Português On.

- Principais atividades e responsabilidades**
- Ensino de PLE/PLS. Ensino de PLA/PLNM. (presencial / online)
 - Preparação para exames de PLE.
 - Ensino de Português para Fins Específicos (Empresas / Diplomacia / Organizações internacionais).
 - Tutorias em PLE / PLNM na modalidade de formação à distância.
 - Gestão e dinamização de plataforma de ensino à distância – Moodle.
 - Criação de materiais para formação à distância.
 - Conceção de programas de formação. Elaboração de materiais didáticos.

Empregador(es) Freelancer / Independente

1 de fevereiro de 2019 – 31 de janeiro de 2022

Timor-Leste

Função ou cargo ocupado

Perita em Língua Portuguesa no projeto de cooperação “Parceria para a Melhoria da Prestação de Serviços através do Reforço da Gestão e Supervisão das Finanças Públicas em Timor-Leste – PFMO (Public Financial Management and Oversight)”

Principais atividades e responsabilidades

- Formação de Português para Fins Específicos em Timor-Leste na área de Auditoria Financeira junto da Inspeção-Geral do Estado (IGE) - níveis A2; B1 e B2
- Formação de Português para Fins Específicos em Timor-Leste, na área de Prevenção e Investigação Criminal junto da Polícia Científica de Investigação Criminal (PCIC) - nível B1
- Formação de Português para Fins Específicos em Timor-Leste na área de Administração e Finanças da IGE – nível inicial
- Autoria do manual didático de *Português para Fins Específicos em Timor-Leste na área de Prevenção e Investigação Criminal – nível B2*
- Coautoria do *Curso de Português para Fins Específicos em Timor-Leste na área de Auditoria Financeira - nível A2*
- Elaboração de materiais didáticos para os níveis e áreas de formação lecionados
- Elaboração e aplicação de diagnósticos de necessidades à IGE e PCIC
- Tutoria linguística em serviço na IGE (apoio na tradução de tétum para português de documentação interna diversa e na interpretação linguística de diplomas legais)
- Elaboração de planos de formação de português para fins específicos em Timor-Leste destinados à implementação das formações na IGE
- Formação à distância síncrona e assíncrona com recurso a técnicas diversificadas de ensino *online*

Empregador(es)

Ministério dos Negócios Estrangeiros – Camões, Instituto da Cooperação e da Língua, I.P.

1 de julho de 2018 – 31 de dezembro de 2018

Timor-Leste

Função ou cargo ocupado

Professora Visitante (agente de cooperação) na Universidade Nacional Timor Lorosae (UNTL)

Principais atividades e responsabilidades

- Docência de PL2 no Departamento de Língua Portuguesa na Licenciatura em Ensino de Língua Portuguesa (unidades curriculares: Análise e Produção de Materiais Didáticos e LP6)
- Formação de Português para Fins Específicos em Timor-Leste na área da Saúde (nível inicial) a estudantes de Mestrado em Pediatria (Hospital Nacional Guido Valadares)
- Tutorias linguísticas a bolseiras de mestrado em universidades portuguesas
- Participação na elaboração de manuais didáticos
- Aplicação de exame de PLE /CAPLE (parte da Interação oral)
- Elaboração de planos curriculares (licenciatura e curso para fins específicos)
- Integração de júri de defesa de monografia

Empregador(es)

Ministério dos Negócios Estrangeiros – Camões, Instituto da Cooperação e da Língua, I.P.
Universidade Nacional Timor Lorosae (UNTL), Dili, Timor-Leste

outubro de 2010 – setembro 2017

Croácia

Função ou cargo ocupado

Professora / Leitora de Português Língua Estrangeira (PLE)

Principais atividades e responsabilidades

- Docência de PLE na Licenciatura em Língua e Literatura Portuguesas (LP1, LP2, LP3, LP4, LP5, LP6)
- Formação de PLE em cursos livres de português (cursos de PLE para fins gerais e para fins específicos)
- Elaboração e aplicação de exames de proficiência oral em PLE (LP1, LP2, LP3, LP4, LP5, LP6)
- Elaboração de planos curriculares de PLE – licenciatura e cursos de PLE (fins específicos e gerais)
- Revisão linguística de teses de mestrado
- Coordenação científica e orientação pedagógica e didática no ensino de PLE nas escolas

	secundárias de Zagreb	
Função ou cargo ocupado	<u>Coordenadora de projetos de expansão do Ensino de PLE em Zagreb (Croácia):</u> i) ensino de PLE em escolas secundárias de Zagreb ii) dinamização de cursos de PLE no CLP de Zagreb	
Principais atividades e responsabilidades	• Coordenação e gestão administrativa, logística, científica, pedagógica, orçamental e cultural • Recrutamento e seleção de docentes para diferentes níveis de formação • Conceção de programas / planos curriculares, elaboração e seleção de materiais didáticos • Supervisão, monitorização e acompanhamento pedagógico e científico dos docentes selecionados • Realização de relatórios semestrais sobre procedimentos, resultados e custos associados	
Função ou cargo ocupado	<u>Coordenadora de Exames de PLE assegurados pelo CAPLE</u>	
Principais atividades e responsabilidades	• Coordenação e gestão do LAPE (Local para Aplicação e Promoção de Exames de PLE) de Zagreb • Aplicação dos exames de PLE (realização da componente de Produção e Interação Orais) • Divulgação e Promoção dos Exames de PLE	
Função ou cargo ocupado	<u>Representante de Ação Cultural do Camões Instituto da Cooperação e da Língua em Zagreb</u>	
Principais atividades e responsabilidades	• Gestão do Centro de Língua Portuguesa do Camões Instituto da Cooperação e da Língua em Zagreb (organização, promoção e implementação de atividades culturais de âmbito académico no seio da universidade) • Colaboração em Ações Culturais junto da Embaixada de Portugal na Croácia (para a comunidade croata em geral) • Representante Cultural do Camões I.P. de Zagreb junto de EUNIC Croácia – presidência/coordenação do grupo entre 1 de outubro de 2016 e 30 de setembro de 2017	
Empregador(es)	Ministério dos Negócios Estrangeiros – Camões Instituto da Cooperação e da Língua Universidade de Zagreb - Filozofski Fakultet (Faculdade de Letras de Zagreb)	
Função ou cargo ocupado	<u>Consultora Linguística</u>	maio de 2013 -
Principais atividades e responsabilidades	• Consultoria linguística (atividade em linha) • Esclarecimento de dúvidas	
Empregador(es)	CIBERDÚVIDAS DA LÍNGUA PORTUGUESA	
Função ou cargo ocupado	<u>Formadora de Professores em Timor-Leste / Agente de Cooperação</u>	novembro de 2006 – setembro de 2010 Timor-Leste
Principais atividades e responsabilidades	• Ensino de português como língua segunda (PL2) • Supervisão e formação de formadores de Língua Portuguesa • Apoio pedagógico e didático a formadores de Língua Portuguesa • Formação pedagógica e didática a professores (em serviço) • Colaboração na elaboração e definição de conteúdos programáticos • Formação de língua portuguesa a professores (ensino superior e ensinos básico e secundário) • Formação de língua portuguesa a candidatos a bolsas de estudo para Portugal • Dinamização de projetos culturais no seio dos docentes e da comunidade em geral	
Empregador(es)	Ministério dos Negócios Estrangeiros – Instituto Português de Apoio ao Desenvolvimento: PRLP/PCLP – Projeto de Reintrodução/Consolidação da Língua Portuguesa (em Timor-Leste)	
Função ou cargo ocupado	<u>Professora de Português profissionalizada (Língua Materna) – grupo 300</u>	setembro de 1998 – agosto de 2005 e setembro de 2010 Portugal
	• Ensino da disciplina de Língua Portuguesa – 3º Ciclo e Secundário • Direção de turma	

Principais atividades e responsabilidades	• Apoio Pedagógico • Ensino de PLNM.
Empregador(es)	Ministério da Educação: Escola Secundária Rainha D. Amélia – Lisboa (Setembro de 2010) Escola Secundária Anselmo de Andrade – Almada (1998/99) e (3º período de 2004/05) Escola Básica Integrada/JI José Carlos da Maia - Olhão (2º período de 2004/05) Escola Básica 2/3 e Secundária de Ourique - Ourique (3º período de 2001/02) Escola Básica 2/3 Damião de Odemira - (2000/01)
Educação e Formação	22 de setembro de 2014-
Designação da qualificação obtida	<u>Doutoranda em Português Língua Estrangeira / Língua Segunda</u> sob orientação da Professora Dra. Margarita Correia (disciplinas curriculares) <u>Componente curricular concluída a 25 de maio de 2016</u>
Principais disciplinas	Multiculturalismo e Dinâmicas Interculturais, Linguística Aplicada ao Ensino de Português LE/PL2, Cultura Portuguesa.
Nome da instituição	Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa
Designação da qualificação obtida	14 de abril de 2009
Principais disciplinas	<u>Mestrado em Língua e Cultura Portuguesas - especialização em Metodologia do Ensino do Português (LE / L2)</u> Didática de PLE/PL2, Gramática e Comunicação, Política de Língua, Língua e Interculturalidade.
Nome da instituição	Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa
Designação da qualificação obtida	1 de junho de 1999
Principais disciplinas	<u>Licenciatura em Ramo de Formação Educacional em Linguística</u> Estágio, Didática do Português Língua e Literatura, Psicologia Educacional, Teoria da Educação, Organização e Desenvolvimento Curricular, Didática e Conteúdos Programáticos do Português.
Nome da instituição	Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa
Designação da qualificação obtida	9 de julho de 1997
Principais disciplinas	<u>Licenciatura em Linguística</u> Sintaxe Geral, Semântica Geral, Fonologia Geral, Fonética Geral, Lexicologia e Lexicografia, História da Língua Portuguesa, Linguística Histórica, Linguística Comparada, Filosofia da Linguagem, Psicolinguística, Filologia e Crítica Textual, Metodologia do Trabalho Científico, Introdução aos Estudos Literários, Literatura Portuguesa I, Literatura Portuguesa II.
Nome da instituição	Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa
Formação contínua	maio de 2022 a julho de 2022
	<u>Curso de Formação Pedagógica Contínua do Formador à Distância (E-Formador)</u> (60 horas) FOR-MAR – Centro de Formação Profissional das Pescas e do Mar – Certificação pelo I.E.F.P.
	outubro de 2013 a março de 2014
	<u>MIPL 2.0: Materiais Interativos para Português L2 na Web 2.0</u> (50 horas) Camões, IP.
	outubro de 2012 a maio de 2013
	<u>Curso de Pós-Graduação em "Portugal e os pós-colonialismos: conceitos, contextos e vozes"</u> (500 horas) Universidade de Bolonha (Cátedra Eduardo Lourenço) e Universidade de Coimbra (Centro de Estudos Sociais)

março de 2012

Curso de Especialização em Estudos pós-coloniais do Atlântico Sul (168 horas)
Camões I.P. e Universidade de Bolonha (Cátedra Eduardo Lourenço)

outubro de 2010 a abril de 2011

A Nova Norma Ortográfica da Língua Portuguesa (52 horas)
Universidade Aberta

julho de 2010

Literaturas Africanas de Língua Portuguesa (75 horas)
Formação contínua de professores – Camões, Instituto da Cooperação e da Língua.

Competências pessoais

Língua Materna

Português

Outras línguas

Inglês, Francês, Alemão, Russo, Espanhol, Croata, Tétum

Nível europeu (*)

	Compreensão		Conversação		Escrita
	Comp. Oral	Leitura	Interação Oral	Produção Oral	
Inglês	C1	C1	C1	C1	B2/C1
Francês	B1	B1	A2/B1	B1	B1
Espanhol	B2	B2	B1	B2	B1
Alemão	A1/A2	A2	A1/A2	A1/A2	A2
Russo	A1	A1	A1	A1	A1
Croata	A1	A1	A1	A1	A1
Tétum	B1	B1	A2	A2	A2

(*) Nível do Quadro Europeu Comum de Referência (QECR)

Aptidões e competências informáticas

- Domínio do *software Office* na ótica do utilizador (*Word, Excel, Powerpoint*)
- Utilização da internet como ferramenta de comunicação, investigação, pesquisa e ensino/formação
- Domínio de ferramentas tecnológicas para o desenvolvimento de materiais didáticos interativos destinados ao ensino do português (LM, LE, L2)
- Construção e dinamização de *websites*
- Domínio de ferramentas de ensino / aprendizagem à distância

Aptidões e competências técnicas

- Capacidade de conceção e execução
- Capacidade de reformulação e adequação
- Capacidade de implementação de modelos de ensino / formação à distância

Aptidões e competências sociais e de comunicação

- Boa capacidade de comunicação e de relacionamento interpessoal
- Capacidade de diálogo
- Espírito de equipa
- Espírito de iniciativa
- Capacidade de adaptação a vários ambientes: culturais e sociais

Aptidões e competências de organização

- Capacidade de liderança e gestão de conflitos
- Capacidade de inovação
- Gestão pessoal de trabalho autónomo
- Capacidade de supervisão, planificação e acompanhamento
- Capacidade de gestão e coordenação de projetos
- Capacidade de gestão de equipas

Publicações

LOURENÇO, Soraia (2021). *Manual de Língua Portuguesa para Fins Específicos em Timor-Leste – Prevenção e Investigação Criminal B2*. Lisboa: Camões, Instituto da Cooperação e da Língua, I.P..
[Manuais de Português para Fins Específicos em Timor-Leste](#).

LOURENÇO, Soraia; ALMEIDA, Nuno (2021). *Curso de Português para Fins Específicos em Timor-Leste em Auditoria Financeira A2*. Timor-Leste: PFMO / Osan Povu Nian.

BATORÉO, ALMEIDA & LOURENÇO (2017). *Aspetos da Realidade do Português como Língua Oficial de Timor-Leste: uma reflexão dez anos depois da independência*. in P. Osório & Maria José Grosso (eds.) "[Teorias e Usos Linguísticos. Aplicações ao Português Língua Não Materna](#)". Lisboa: Lidel. pp. 335-358.

LOURENÇO, Soraia, (2016). *A Globalização do Ensino-aprendizagem da Língua Portuguesa: lusofonia e internacionalização*. In J.C. Ramos, S. Grauová & J. Jindrová (Eds.) "[Língua Portuguesa na Europa Central: Estudos e Perspetivas](#)". Praga: Charles University: Karolinum Press. pp.143-155. ISBN 978-80-246-3147-9

LOURENÇO, Soraia & KRAJINOVIC, Ana (2014). *A mulher ontem, hoje e amanhã: uma análise comparativa das sociedades lusa e croata*. In Beata Cieszyńska & Fabio Mario da Silva (Orgs.) "[Os Estudos de Género na Perspetiva Ibérica e Eslava](#)". Lisboa: CLEPUL, pp. 105-129.

LOURENÇO, Soraia (2014). *O Manual de português para falantes de outras línguas - progressos e desafios: o caso croata*: in Atas III Jornadas de Língua Portuguesa e Culturas Lusófonas da Europa Central e de Leste, Budapeste, Universidade Eotvos Lorand de Budapeste, pp.181-190. [CD-ROM] ISBN 9631203913, 9789631203912

LOURENÇO Soraia (2014), *Lusofonia(s)Hoje: Timor-Leste e a idealização de um espaço lusófono*, in: Martins, L.M., Cabecinhas, R., Macedo, L., & Macedo, I. (Eds.) [Interfaces da Lusofonia](#). Braga: Universidade do Minho, CECS, pp. 41-60. ISBN: 978-989-8600-21-9

LOURENÇO, Soraia (2012), *O Manual de Português para Falantes de Outras Línguas: progressos e desafios* in: Teixeira e Silva, Roberval; Yan, Qiarong; Espadinha, Maria Antónia; Leal, Ana Varani. (eds.). *III SIMELP: A formação de novas gerações de falantes de português no mundo*. China, Macau: Universidade de Macau, pp. 34-47. [CD-ROM] - ISBN 978-99965-1-035-9

LOURENÇO, Soraia (2012), *O Futuro da Língua Portuguesa em Timor-Leste*, in: Teixeira e Silva, Roberval; Yan, Qiarong; Espadinha, Maria Antónia; Leal, Ana Varani. (eds.). *III SIMELP: A formação de novas gerações de falantes de português no mundo*. China, Macau: Universidade de Macau, pp. 43-55. [CD-ROM] – ISBN 978-99965-1-035-9

LOURENÇO, Soraia (2011), [Um Quadro de Referência para o Ensino do Português em Timor-Leste](#). Lisboa, LIDEL – Edições Técnicas, Lda.

Comunicações (individuais e em coautoria)

LOURENÇO, Soraia, "Ensino de PLE hoje: um desafio partilhado por nativos e não nativos", apresentada no Simpósio 20, no VI SIMELP – Simpósio Mundial de Estudos da Língua Portuguesa, Instituto Politécnico de Santarém, 26 de setembro de 2017.

LOURENÇO, Soraia, "Ensino de PLE hoje: um desafio partilhado por nativos e não nativos", apresentada na V Edição das Jornadas de Língua Portuguesa e Culturas Lusófonas da Europa Central e de Leste, na Faculdade de Letras da Universidade de Zagreb, de 29 de setembro a 1 de outubro de 2016.

LOURENÇO, Soraia, "A Globalização do Ensino-aprendizagem da Língua Portuguesa: lusofonia e internacionalização", apresentada na IV Edição das Jornadas de Língua Portuguesa e Culturas Lusófonas da Europa Central e de Leste, na Faculdade de Letras da Universidade Carolina de Praga, de 25 a 27 de setembro de 2014.

LOURENÇO, Soraia, e ALMEIDA, Nuno, *Timor-Leste 10 anos depois: o desafio de ensinar, aprender e falar português*, em 2ª Conferência Internacional sobre o Futuro da Língua Portuguesa no Sistema Mundial, na Faculdade de Letras de Lisboa, de 29 a 30 de outubro de 2013.

LOURENÇO Soraia, *Lusofonia(s)Hoje: Timor-Leste e a idealização de um espaço lusófono*, apresentada em Conferência Internacional Interfaces da Lusofonia, Universidade do Minho, de 4 a 6 de julho de 2013.

LOURENÇO Soraia, *O Manual de Português para Falantes de Outras Línguas - progressos e desafios: o caso croata*, apresentada na III Edição das Jornadas de Língua Portuguesa e Culturas Lusófonas da Europa Central e de Leste, Faculdade de Letras da Universidade ELTE em Budapeste, Hungria, novembro/dezembro de 2012.

	LOURENÇO Soraia, <i>O Manual de Português para Falantes de Outras Línguas: progressos e desafios</i>, Comunicação apresentada no III SIMELP – Simpósio Mundial de Estudos de Língua Portuguesa, Universidade de Macau, em agosto-setembro de 2011. LOURENÇO Soraia, <i>O Futuro da Língua Portuguesa em Timor-Leste</i>, Comunicação apresentada no III SIMELP – Simpósio Mundial de Estudos de Língua Portuguesa, Universidade de Macau, em agosto-setembro de 2011.
Organização de Congressos	2016 - V Edição das Jornadas de Língua Portuguesa e Culturas Lusófonas da Europa Central e de Leste, Camões, IP e Faculdade de Letras da Universidade de Zagreb, Zagreb, 29 de setembro a 1 de outubro
Distinções e louvores	Carta de Louvor – Inspeção Geral do Estado (Timor-Leste). 2021.
Associações Internacionais	Membro da Associação Internacional de Lusitanistas https://www.lusitanistasail.org
Linhas de investigação	Ensino de Português Língua Estrangeira e Língua Segunda. Português para Fins Específicos. Português – língua pluricêntrica. Ensino do português por professores nativos e não nativos. Referenciais para o Ensino do Português (LNM / PLE / PL2) Linguística Aplicada (Didática das línguas). Estudos coloniais e pós-coloniais. Lusofonia. A língua portuguesa em Timor-Leste. Formação de Professores em PLE, PL2, PLH, PLNM.